

発行 : 公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051  
発行日 : 2022 (令和4) 年 6月30日 隔月発行 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

# Terra

# Vol. 168

< 英語版 >

## Contents (内容)

- Japanese Language Classes in Yamato City, Study Every Day Japanese Language Class
- Temporary Special Benefits for Households Not Subject to Taxation of Resident Tax, etc.
- Preparation for Wind and Flood Damage
- Announcement from Yamato International Association

市内日本語教室、まいにち勉強するにほんごきょうしつ  
住民税非課税世帯等に臨時特別給付金を支給します  
風水害に備えましょう  
(公財)大和市国際化協会からののお知らせ

## Japanese Language Classes in Yamato City

市内日本語教室

Japanese Language Classes in Yamato City are currently being offered as follows.  
(For more details, please feel free to contact us.)

大和市内の日本語教室の内容とスケジュールです。  
詳細はお問い合わせください。

Group name サークル名	Date/Time 活動日時	Venue 活動場所	Fee 費用	Inquiry 問い合わせ
Minami-Rinkan Nihongo Hiroba 南林間にほんごひろば	1st/2nd/3rd/4th Wednesdays of every month, 6:00 p.m. – 7:00 p.m. (except for National Holidays and August 10 <sup>th</sup> , 17 <sup>th</sup> and 24 <sup>th</sup> ) 第1、2、3、4水曜日 午後6時から7時(但し祝日と 重なる水曜日および8月10日、17日、24日は休み)	Yamato Health and Welfare Center 4F 大和市保健福祉センター4F	100 yen per time 1回100円	Email: nihongohiroba2016 @outlook.com
Yamabiko やまびこ	Thursdays, 7:00 p.m. – 8:15 p.m. 毎週木曜日 午後7時から8時15分	Hoken Fukushi Center 保健福祉センター	Free of charge 無料	Person in charge: Mr. Hirota 廣田さん TEL: 046-264-1666 Email: seisin_aki45@yahoo.co.jp / gaachanh@yahoo.co.jp
Kakehashi かけはし	Fridays of every month, 10:00 a.m. – 11:30 a.m. (except for National Holidays, and July 22 <sup>nd</sup> – August 12 <sup>nd</sup> ) 毎週金曜日 午前10時から11時30分まで(但し祝 日と重なる金曜日および7月22日から8月12日は休み)	Odakyu-enoshima line 小田急江ノ島線 AEON イオン City office 大和市役所 Hospital 市立病院	100 yen per time 1回100円	Person in charge: Mr. Nakamura 中村さん TEL: 044-989-5217 Email: hr22_o8naka@yahoo.co.jp
Yamato Japanese Language Class 大和日本語教室	Every Sunday, 10:20 a.m. – 12:30 p.m. 毎週日曜日 午前10時20分から午後12時30分	Yamato J.H.S. 大和中学校 To Fujisawa 藤沢	1,000 yen per year 1年間 1,000円	Person in charge: Mr. Sakai 酒井さん TEL: 046-232-5326
Easy Japanese Class かんたんな日本語教室	Every Wednesday 6:00 p.m. – 8:30 p.m. 毎週水曜日 午後6時から8時30分	International Exchange Salon (Betelgeuse North Building 1F Map on Page 4) 国際交流サロン(地図4ページ)	1,000yen/ month or 300 yen / lesson 1回300円 (1か月1,000円)	大和市国際化協会 Yamato International Association TEL: 046-265-6051

## ●Study Every Day Japanese Language Class

Course:

### ●Review of Beginner's Level

Review the first half of beginner's level  
July 25<sup>th</sup> ~ August 5<sup>th</sup> (Total of 10 times)  
Monday/Tuesday/Wednesday/Thursday/Friday 10:00 a.m.~12:00 p.m.  
Fee: 10,000yen + textbook costs  
\*Level Check Test: July 11<sup>th</sup> (Mon) 10:30 a.m.~

### ●Beginner's Level 3

Study the second half of beginner's level (1)  
Sep 6<sup>th</sup> ~ October 28<sup>th</sup> (Total of 28 times)  
Mon/Tuesday/Thursday/Friday 9:30 a.m.~12:00 p.m.  
Fee: 28,000yen + textbook costs  
\* Level Check Test: August 5<sup>th</sup> (Fri) 1:00 p.m. ~

Place: Association for Supporting Refugees' Settlement in KANAGAWA  
(MO Heim #102, 1773-2 Kamiwada, Yamato City)

Application: Tel/FAX 046-268-2655 (Monday/Thursday only)  
Email: nanmin@enjokyokai.org

## ●まいにち勉強するにほんごきょうしつ

コース : ●初級の復習コース

初級前半の復習をします  
日時 : 7月25日~8月5日 全10回 月・火・水・木・金 午前10時~正午  
費用 : 10,000円と教材費  
\*レベルチェックテスト : 7月11日(月) 午前10時30分

### ●初級3コース

初級の後半のべんきょう①  
日時 : 9月6日~10月28日 全28回 月・火・水・木・金 午前9時30分~正午  
費用 : 28,000円と教材費  
\*レベルチェックテスト : 8月5日(金) 午後1時

場所 : かながわ難民定住援助協会  
大和市上和田1773-2 エムオーハイム102

問合せ : 電話 : 046-268-2655 (月・木のみ)

Email: nanmin@enjokyokai.org

## Temporary Special Benefits for Households Not Subject to Taxation of Resident Tax, etc.

Due to long-term COVID-19 influence, temporary special benefits for households not subject to taxation of resident tax, etc. will be provided 100,000 yen per household. This benefit aims to support households that are not subject to taxation of resident tax per capital rate, etc. for the FY2022 and whose income in/after January 2022 significantly decreased due to COVID-19 influence. In order to receive the benefit, **submission of form (Confirmation or Application) is required.**

住民税非課税世帯等に臨時特別給付金を支給します

新型コロナウイルス感染症の影響が長期化していることから、住民税の非課税世帯等に1世帯あたり10万円の臨時特別給付金を支給します。2022年度の住民税均等割非課税世帯や2022年1月以降に新型コロナウイルス感染症の影響で収入が大きく減少した世帯を支援する給付金です。給付金を受給するためには、**手続きが必要**です。

### Note:

- Households that received the benefit in FY2021 are not permitted to receive the benefit again.
- Anyone who has already been notified about the exemption of resident tax according to the taxation convention is not eligible

### 注意:

- 2021年度分として本給付金を受給した世帯は、再度受給することはできません。
- 租税条約による住民税の免除を届け出ている方は支給対象となりません。

**Period of Provision:** Approximately 3 - 4 weeks after Yamato City's reception of the Confirmation or Application Form.

**Eligibility / Application (if required):** Eligible households (falling under either of the following conditions):

- It is not permitted to receive the benefit based on both ① and ② as above.

**支給時期:** 大和市が確認書(または申請書)を受け付けた日からおおむね3~4週間後

**支給の対象と申請の有無:** 支給の対象となる世帯(どちらかにあてはまる世帯)

※①と②を二重で受給することはできません。

### Eligible Households:

①Any household whose family members are not subject to taxation of resident tax per capital rate for the FY2022.

The "Confirming Form for Requirements of the Provision of Benefits (regarding the benefits' contents and confirmation items)" will be sent from Yamato City to eligible households registered as residents in Yamato City beginning June 1<sup>st</sup>, 2022. Therefore, check the contents and send it back.

支給の対象となる世帯

①世帯全員の2022年度の「住民税均等割が非課税」の世帯

2022年6月1日時点で大和市に住民登録のある対象世帯へ、大和市から、給付内容及び確認事項が書かれた「給付金支給要件確認書」が届きます。中身を確認し、返送してください。

②Any household whose income in/after January 2022 decreased due to COVID-19 influence and whose family members fell to the level of not subject to taxation of resident tax (households experiencing sudden financial difficulties).

Fill out an application form and submit it with the appendix to the municipal where the household is registered as a resident (as of the application date).

"Any household whose income fell to the level not subject to taxation of resident tax" means households whose family members received an annual income the same as / or less than the level not subject to resident tax per capital rate.

②新型コロナウイルス感染症の影響で、2022年1月以降の収入が減少し、

世帯全員が「住民税非課税相当」となった世帯(家計急変世帯)

申請書に必要な事項を記入して、添付書類と一緒に、申請時点で住民登録のある市町村に提出してください。

住民税非課税相当とは、世帯全員のそれぞれの年収見込み額が住民税均等割非課税水準以下であることを指します。

申請書の入手方法:

- 公共施設(市役所1階市民課、保健福祉センター、各分室・連絡所、大和市社会福祉協議会)で受け取る

- 市のホームページからダウンロードする

- コールセンターへ請求する

### Application Form (where to get):

- Available for pickup at any public facility (Civil Division, Yamato City Office, 1F / Health Welfare Center / Branch and Contact Offices / Yamato Social Welfare Council).
- Downloadable from the Yamato City website.
- Request from the Call Center.

### Submission Deadline (Confirming Return/Application forms):

Postmarked by September 30<sup>th</sup> (Fri.), 2022.

**How to Submit:** Submit by post to the Temporary Special Benefits Section, Yamato City Office.

Address: 1-1-1 Shimo-Tsuruma, Yamato City (〒242-8601)  
(Life Support / Temporary Special Benefits Section, Yamato City Office)

**Inquiries:** Yamato City Call Center Regarding the Temporary Special Benefits for Households Not Subject to Taxation of Resident Tax, etc.  
TEL: 046-200-7885 Reception Hours: 8:30 a.m. - 5:00 p.m. weekdays.

返送・申請期限: 2022年9月30日(金) (消印有効)

提出方法: 大和市の臨時特別給付金担当まで郵送で提出してください。

〒242-8601 大和市内鶴間1-1-1

生活・暮らし支援臨時特別給付金担当 行

問合せ: 大和市民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金コールセンター

TEL: 046-200-7885 受付時間: 平日 午前8時30分~午後5時





# Preparation for Wind and Flood Damage

風水害に備えましょう



In this season, wind and flood damage is likely to occur. In case of emergency, daily preparation is important in order to protect your own life by yourself.

## Daily Preparation:

- Find out if your home is located in a “flood inundation hazardous area” or “sediment disaster (special) prone area” by checking a disaster prevention map.
- Decide where to evacuate (such as a relatives’/friend’s house) in the case of a disaster. Or, if it is safe to stay in the home, consider evacuating to the 2<sup>nd</sup> floor or another upstairs floor.
- Check for broken shutters/damage to the roof.
- Lightweight objects will be blown away. Tie-down or move anything not fixed into the house.
- Clean around ditches, drainage, and gutters.
- Check emergency stocks/evacuation items.

## When a typhoon, etc. is approaching:

- Follow weather information through TV, radio, Internet, Yamato SOS Assistance App, Yamato PS Email Service, and the Multilingual Information Site of the Japan Meteorological Agency and check the evacuation information given by the Japan Meteorological Agency and Yamato City.



The following table shows the alert level and actions citizens should take in the event of a disaster.

Warning Level 警戒レベル	Evacuation Information, etc. 避難情報等	Actions to be Taken by Residents 住民が取るべき行動
<b>5</b>	<b>Emergency Safety Measures</b> 緊急安全確保	Risk of death / You must ensure your safety immediately. 命の危険 直ちに安全確保
<b>You must evacuate when any of the following warnings are issued.</b> 警戒レベル4までに必ず避難		
<b>4</b>	<b>Evacuation Instruction</b> 避難指示	Everyone must evacuate from dangerous areas. 危険な場所から全員避難
<b>3</b>	<b>Evacuation of the Elderly, etc.</b> 高齢者等避難	The elderly and those needing additional time must evacuate from dangerous areas. 危険な場所から高齢者等は避難
<b>2</b>	<b>Heavy Rain, Flood or Storm Surge Advisories</b> 大雨・洪水・大潮注意報	You must stay attuned to evacuation status. 自らの避難行動を確認
<b>1</b>	<b>Probability of Warnings</b> 早期注意情報	You should be on alert for disaster. 災害への心構えを高める

※“Warning Levels 1 and 2” will be issued by the Japan Meteorological Agency and “Warning Levels 3, 4, and 5” will be issued by Yamato City.

※警戒レベル1～2は気象庁、3～5は市が発令します。

## ●Disaster Information for Foreigners (explanatory materials available in 15 languages) will be available through the Cabinet Office

- ① **Website in Japanese:** <https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/index.html>
- ② **Website in English:** [https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/02\\_training\\_material\\_EN.pdf](https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/02_training_material_EN.pdf)

## ●外国人への災害情報の発信について(15言語対応の説明資料)(内閣府)

- ① **日本語:** <https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/index.html>
- ② **英語:** [https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/02\\_training\\_material\\_EN.pdf](https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/02_training_material_EN.pdf)

## Inquiries:

Risk Measures Section, Risk Management Division, Yamato City Office  
TEL: 046-260-5728 (Japanese)

In addition, the Yamato International Association will provide information in simple Japanese on Facebook/ other websites when the “Warning Levels 3,4, and 5” are issued.

<http://www.yamato-kokusai.or.jp>

風水害が発生しやすい季節です。いざという時に「自分の命を自分で守る」ために、日頃の備えが大切です。

## 日頃の備え

- 防災マップで洪水浸水想定区域や土砂災害(特別)警戒区域に自宅が位置しているかを確認
- 親族や知人宅など分散避難先を考える(自宅での安全確保が可能な場合、2階以上への避難も検討)
- 雨戸や屋根が壊れていないか確認
- 野外で飛ばされそうなものは屋内へ移動または固定
- 側溝や排水溝、雨どいを掃除
- 備蓄品や非常持ち出し品を確認



## 台風などが近づいてきたら

- テレビ・ラジオ・インターネット、ヤマトSOS支援アプリ、やまとPSメール、気象庁多言語サイトなどで正確な気象情報を収集し、気象庁や市からの避難情報などを確認してください。

災害が発生した時の警戒レベルと市民の皆さんがとるべき行動は以下の表のとおりとなります。

この情報についての詳しいお問い合わせ先:  
大和市役所危機管理課危機対策係 電話: 046-260-5728(日本語)

また大和市国際化協会では、警戒レベル3以上の情報が発令されたときには、Facebook、ウェブサイトでも警戒情報をやさしい日本語に翻訳してお知らせします。

<http://www.yamato-kokusai.or.jp>







## Announcement from Yamato International Association

(公財)大和市国際化協会からののお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,  
1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30-17:00  
Tue., and Thu., 8:30-20:15

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00

火曜、木曜 8:30-20:15

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



## The Disaster Prevention Festival

防災フェスタのお知らせ

You never know when a disaster will occur. Therefore, it is necessary to be prepared at all times. The purpose of the Disaster Prevention Festival is to inform you about disasters, and to help you be prepared if one should occur. On the day, volunteers will be invited to participate in disaster drills. Both parents and children are free to experience the drills.

**Date/Time:** August 27th (Sat.), 9:00 a.m. – 11:00 a.m.

**Venue:** Yamato-Bousai-Park (Yamato Disaster Prevention Park)  
(6-16 Minami-Rinkan, Yamato City)

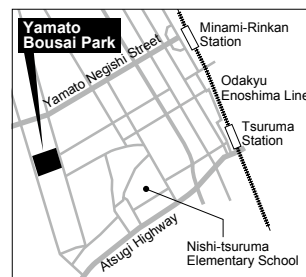
- Topics:**
- Experience an earthquake (seismic intensity of 7)
  - Learn how to evacuate when there is smoke
  - Learn about emergency foods (pregelatinized rice/bread).
  - Learn how to use gas appliances at the time of disaster.
  - Learn how to use a portable toilet without water.
  - Learn how to use a standpipe/fire extinguisher.
  - Learn about Cardiopulmonary Resuscitation (CPR) and how to use an AED.

**Inquiries:** Contact the Yamato International Association by phone or email.  
TEL: 046-265-6051 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、普段から災害時への備えが必要です。大和市が、災害時への備えを身近に感じてもらうために防災フェスタを開催します。ぜひこの機会に体験してみましょう。当日は、会場を案内する国際化協会のボランティアも一緒に訓練に参加します。親子での参加も歓迎します。

日時: 8月27日(土) 午前9時~11時

場所: やまと防災パーク(大和市南林間6丁目16)



内容:

- 震度7の地震を体験してみよう
- 煙の中を避難してみよう
- 非常食(アルファ化米やパン)を知ろう
- 災害時のガス器具の取り扱い方を知ろう
- 水がなくても使える携帯トイレの使い方を知ろう
- スタンドパイプや消火器の使い方を知ろう
- 心肺蘇生法やAEDの取り扱い方を知ろう

問合せ: 国際化協会まで電話またはメールでお問合せください。

電話 046-265-6051 Email pal@yamato-kokusai.or.jp

## Entries for the Yamato City Cultural Festival General Public Exhibition Now Being Accepted

Yamato City is seeking works of art for the “Yamato City Cultural Festival Public Exhibition” being held in the gallery on the first floor of the Yamato Bunka Sozo Kyoten Sirius from October 15th (Sat) to November 3rd (Thu/Holiday). Awards will be presented to excellent works in each category. We are looking forward to your magnificent piece(s).

**Categories:** “Paintings”, “Calligraphy”, “Photography”

**Qualification:** Anyone who lives, works, studies, or is involved in any activity in Yamato City (high school student aged or older).

**Prerequisites:** A work produced within the last year and non-published (one piece per category/ per person)

**How to apply:** Application period is August 1st (Mon) through August 31st (Wed). Submit your application in one of the following ways:

- Bring directly to the Culture Promotion Section in the Yamato City Office
- Send by post: Yamato City Office Culture Promotion Section, Yamato City Office 〒242-8601
- Send by Fax: 046-263-2080 (to Yamato City Culture Promotion Section)
- Apply via the Internet:  
[https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka\\_geijutsu/bunka\\_geizyutu\\_zigyau/4088.html](https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyau/4088.html)

※ For more information, such as the specifications or installation procedure, please read the “application guidelines” which will be available at the Cultural Promotion Section, learning centers, and community centers from July 1st.

**Contact:** Yamato City Culture Promotion Section (Bunka-Shinkou-ka, Bunka-shinkou-gakari) TEL: 046-260-5222

大和市文化祭一般公募展の作品を募集します。

10月15日(土)から11月3日(木・祝)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する「大和市文化祭一般公募展」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

部門: 「絵画」「書」「写真」

応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)

応募方法: 8月1日(月)~8月31日(水) 必着

出品申込書を文化振興課へ直接、郵送〒242-8601 大和市役所文化振興課、ファックス 046(263) 2080で提出してください。また、インターネットによる電子申請も可能です。

[https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka\\_geijutsu/bunka\\_geizyutu\\_zigyau/4088.html](https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyau/4088.html)

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日から配布する「募集要項」をご覧ください。

問合せ: 大和市文化振興課 文化振興係 電話: 046(260) 5222

